

Birth and Baptismal Record of Adam Suwiński - 1859  
Son of Józef Andrzej Suwiński and Marianna Chodkowska

Urodził się w Pałukach dnia pierwszego czerwca tysiąc (Przełożył) 67.  
Ośmset pięćdziesiątego dziewiątego roku o godzinie dziesięciu rano.  
Stawit się Józef Suwiński Dzieciom Ciepłym w Pałukach zamieszkały  
lat trzydziści jeden mający, wobec Stawit Stawit Bogatowskiego z Cy-  
tona lat czterdziści trzy, i Kłocimna (Borkowskiego z przystoi lat pięć  
Czterdzieści sześć liczących Dzieciom Ciepłym, i charał Stawit Dzieciom  
płci męskiej urodzone w Pałukach dnia szóstego tego o godzinie  
Ośmiej po południu z jego Własności Maryanny z Chodkowskich,  
lat dwadzieścia dwa mającej. Dzieciom Ciepłym na Dzieci Ciepłym  
dzień do byłym nadane zostało imię Adam, a chrzestami jego chrzest-  
nymi byli Józef Sprostonski z Franciszka Biskupia. Władkan i ka-  
wajemu i Swiętym przeczyna, i Goy piśac' nie anniejaj, jura  
Kas tyllio podpisanym został.

A. Lowery Natca Prob. Pałuki kłocimnajaj Alton Stawit Czudniego

Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1852-1860 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1852-1860 ]," folio 12 recto, entry 67, Adam Suwiński, 01 Jun 1859; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,612.

*Birth and Baptismal Record of Adam Suwiński - 1859  
Son of Józef Andrzej Suwiński and Marianna Chodkowska*

*Działo się w Pałukach dnia pierwszego Czerwca tysiąc  
Ośmset pięćdziesiątego dziewiątego roku o godzinie dziesiątej rano. Rzyski  
67.  
Stawił się Jozef Suwiński Dziedzic Części w Rzyskach zamieszkały  
lat trzydziści jeden mający, w obec Stanisława Gogolewskiego z Cy-  
tow lat czterdziści trzy, i Mateusza Burkackiego z Przytoki lat Pięć  
dziesiąt sześć liczących Dziedziców Częściowych, i okazał Nam dziecię  
płci męskiej urodzone w Rzyskach dnia wczorajszego o godzinie  
Osmej po południu z jego Małżonki Maryanny z Chotkowskich,  
lat dwadzieścia siedm mającej. Dziecięciu temu na Chrzcie Świętym  
dziś odbytem nadane zostało Imię Adam, a Rodzicami jego Chrzest-  
nemi byli Jozef Chrostowski z Franciszką Bileńską. Akt ten Sta-  
wającemu i Swiadkom przeczytany, i gdy pisać nie umieją, przez  
Nas tylko podpisany został.  
X. Xawery Nałecz Prob. Pałuki Utrzymujący Akta Stanu Cywilnego*

*Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1852-1860 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1852-1860 ]," folio 12 recto, entry 67, Adam Suwiński, 01 Jun 1859; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,612.*

*Birth and Baptismal Record of Adam Suwiński - 1859  
Son of Józef Andrzej Suwiński and Marianna Chodkowska*

*This happened in Pałuki on the first day of June in the year one-thousand eight-hundred fifty-nine at the hour of ten in the morning. There appeared Józef Suwiński, owner of a part [of the village] and residing in [Pajewo-]Rzyski, thirty-one years of age, in the presence of Stanisław Gogolewski of Cyty, forty-three years of age, and Mateusz Burkacki of Przytoka, fifty-six years of age, owners of parts [of the village], and he showed Us a child of the male sex born in [Pajewo-]Rzyski yesterday at the hour of eight in the afternoon of his wife Marianna née Chodkowska, twenty-seven years of age. To this child at Holy Baptism performed on this day was given the name Adam, and his Godparents were Józef Chrostowski and Franciszka Bileńska. This document was read aloud to the declarant and witnesses and, because they do not know how to write, it was signed only by Us.*

*[Pajewo-]  
Rzyski  
67.*

*[signed] The Reverend Ksawery Nałecz, Pastor of Pałuki,  
Maintaining the Records of the Civil State*

*Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1852-1860 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1852-1860 ]," folio 12 recto, entry 67, Adam Suwiński, 01 Jun 1859; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,612.*